

**CHARNEAU Cindy**  
**Université d'Artois**  
**Laboratoire Grammatica**  
[charneau.cindy@gmail.com](mailto:charneau.cindy@gmail.com)

**XIA Yu**  
**Université d'Artois**  
**Laboratoire Grammatica**  
[xiayufrance@gmail.com](mailto:xiayufrance@gmail.com)

## « Regards croisés français/chinois : passage du FLE au FSpé par le biais d'un corpus »

### **Projet de communication :**

La communication abordera la problématique de l'enseignement-apprentissage du français de l'agroalimentaire par des apprenants sinophones à la lumière de la linguistique et de la didactique.

Tout d'abord, la présentation de notre corpus (discours alimentaire français/chinois) permettra de situer notre champ d'étude à l'intérieur du Français Langue de Spécialité, à savoir quels sont les types de données recueillis et le domaine exploité.

Ensuite, en suivant une approche contrastive nous mettrons en lumière ce qui oppose le français et le chinois : -en tant que systèmes linguistiques, au travers de la formation de blocs polylexicaux, -en tant que systèmes culturels, au travers des usages induits dans l'étiquetage de produits alimentaires.

Enfin, nous verrons dans quelles mesures ce corpus peut, en didactique, faire l'objet d'un programme de formation en Français de Spécialité à destination d'établissements en France ou en Chine proposant des formations en langue professionnelle.

### **Références :**

- Keyong, L. & Vandeveld, D., 2008, « Du français de spécialité à la spécialité en français », *Synergies Chine : Enseignement du FOS, réflexions et pratiques pédagogiques*, n° 3, p. 31-40.
- Mejri, S., 2008, « Constructions à verbes supports, collocations et locutions verbales », *Las construcciones verbo-nominales libres y fijas : Aproximación contrastiva y traductológica*, Universidad de Alicante, pp.191-202.
- Sowa, M. & Gajewska, E., 2014, « FS, FOS, FLP... Étiquettes vides ou concepts éducatifs opérationnels ? », *Points Communs : Le FOS aujourd'hui : quel périmètre et quelle influence en didactique des langues ?*, n°1 avril, p.18-28.
- Zhihong, P., 2008, « L'implicite culturel et sa place dans l'enseignement d'une langue étrangère », *Synergies Chine : Enseignement du FOS, réflexions et pratiques pédagogiques*, n°3, p. 161-167.